

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА
НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКО СПИСАНИЕ
ГОДИНА LV, 2013

BULGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE
EDUCATIONAL JURNAL
VOLUME 55, 2013

Страници / Pages

Книжка 1 / Number 1: 1 – 96

Книжка 2 / Number 2: 97 – 192

Книжка 3 / Number 3: 193 – 288

Книжка 4 / Number 4: 289 – 400

Книжка 5 / Number 5: 401 – 512

Книжка 6 / Number 6: 513 – 632

ЕЗИКОЗНАНИЕ / LINGUISTICS

8 – 24: Непознаването на невербалното поведение в различните култури – проблем, съпътстващ междуличностната межкултурна комуникация [Ignorance of nonverbal communication behavior in different cultures – a problem accompanying the interpersonal intercultural communication] / *Татяна Попова / Tatyana Popova*

25 – 39: Адвербиалната лексика в „История славеноболгарская“ [Adverbial Lexis in Istorija Slavjanobolgarskaja] / *Мария Деянова / Maria Deyanova*

112 – 127: Терминът – инструмент на знанието [The term as a knowledge tool] *Мария Попова / Maria Popova*

128 – 136: Речевата култура в нашата криворазбрана демокрация [Speech Culture in Our Wrongly Understood Democracy] *Михаил Виденов / Mihail Videnov*

201 – 216: Отново за различните видове социолингвистика [Diferent types of sociolinguistics revisited] *Ангел Г. Ангелов / Angel G. Angelov*

217 – 232: Семантични техники за терминологична номинация. Метонимизация и метафоризация в терминологията [Semantic techniques for terminological nomination, word associations and terminology. Metonymisation and metaphorisation in terminology] *Катя Исса / Katya Issa*

- 425 – 437: Специфика на ранния детски билингвизъм [Specificity of Early Child's Bilingualism] *Кристина Танева / Kristina Taneva*
519 – 531: Социолингвистични проблеми на прехода в България [Sociolinguistic Problems of the Transition in Bulgaria] *Михаил Виденов / Mihail Videnov*
532 – 538: Когнитивни аспекти на новите метафорични значения в българския език [Cognitive Peculiarities of the New Metaphorical Meanings in The Bulgarian Language] *Сия Колковска / Siya Kolkovska*
539 – 546: Типология на новата лексика от чужд произход в българския език [Typology of the New Lexis of Foreign Origin in the Bulgarian Language] *Диана Благоева / Diana Blagoeva*

ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ / LITERATURE

- 103 – 111: Слепота и музика в стихотворения на Смирненски и Вапцаров [Blindness and Music in poems of Smirnensky and Vaptzarov] *Миряна Янакиева / Miryana Yanakieva*
547 – 553: „Крал Матиуш Първи“ от Януш Корчак – роман за гражданските уроци на малкия към големите [‘King Matt the First’ By Janusz Korczak, Novel of Public Lessons of the Little One to the Grown Ups] *Светлана Стойчева / Svetlana Stoicheva*

МЕТОДИКА / METHODOLOGY

- 40 – 47: Екранизацията на литературно произведение като ефективен инструмент в обучението по литература в средното училище [Film adaptation of a literary work as an effective tool in the teaching of literature in secondary school] *Виктория Георгиева / Victoria Georgieva*
347 – 359: Понятието за култура в съвременната методика на обучението по български език [The concept of culture in the contemporary methodology of Bulgarian Language Teaching] *Кирил Димчев / Kiril Dimchev*
360 – 372: Моделиране на нова учебна среда като условие за развиване на компетентности [Modeling a new Learning Environment as a Prerequisite for Developing Competences] *Людмила Берковска / Lyudmila Berkovska*
408 – 416: Употреба на метакогнитивни стратегии в обучението по български език и литература – фактор за формирането на мислещо поколение [Application of metacognitive strategies in teaching Bulgarian language and literature – a factor in shaping the thinking generation] *Деспина Василева / Despina Vasileva*
417 – 424: За някои прагматични особености на онлайн общуването във Фейсбук [Some Pragmatic Features of Online Communication on Facebook] *Фани Бойкова, Людмила Бойкова / Fani Boykova, Lyudmila Boykova*
554 – 564: Понятието за функционална грамотност в системата от

понятия, представящи комуникативната компетентност на личността [Reading Literacy into the System of Concepts That Introduce the communicative Competence of the Person] *Евелина Миланова / Evelina Milanova*

ЛИЧНОСТИ И СЪБИТИЯ В ОБРАЗОВАНИЕТО И В НАУКАТА / INDIVIDUALS AND EVENTS IN EDUCATION AND SCIENCE

137 – 139: Проф. Хайнц Миклас в България / [Prof. Heinz Miklas in Bulgaria] *Мая Падешка/ Maya Padeshka*

140 – 142: Хайнц Миклас и средновековната писменост [Heinz Miklas and Medieval Literacy] *Светлина Николова / Svetlina Nikolova*

ОПИТЪТ НА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ / TEACHER EXPERIENCE

143 – 153: „Историята” на Паисий в училище – интерактивно четене през XXI в. [The Story of Paisius’ at school – interactive reading in the XXI century] *Марияна Георгиева, Цветелина Цветанова / Mariyana Georgieva, Tsvetelina Tsvetanova*

258 – 273: Портфолиото в обучението по български език и литература [Portfolio in teaching Bulgarian language and literature] *Мария Николова / Maria Nikolova*

274 – 278: Проблеми при създаването на трансформиращ преразказ [Problems in creating transformative retelling] *Анита Николова / Anita Nikolova*

602 – 611: Технология за усвояване на знания и умения за употреба на сложно изречение в VI и VII клас [Learning to use complex sentences in VI and VII grade] *Цветелина Илиева / Tsvetelina Ilieva*

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ЛИТЕРАТУРА В НАЧАЛНОТО УЧИЛИЩЕ/ BULGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN ELEMENTARY SCHOOL

565 – 573: Идеи и реалности в обучението по български език и литература в 1. – 4. клас [Bulgarian Language and Literature at the Elementary Level – Idea vs Real] *Станка Вълкова / Stanka Vulkova*

574 – 594 За комуникативно ориентираното начално училищно обучение по писмено преразказване (на български език като първи език) [On the communication-oriented primary education through written text reproduction (in Bulgarian as a first language)] *Мариана Мандева / Mariana Mandeva*

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА ПО СВЕТА / BULGARIAN LANGUAGE AND CULTURE ABROAD

483 – 487: За езика и за езиковата ни политика зад граница (интервю с доц. д-р Ваня Кръстанова) [About our Language and linguistic policy

- abroad, an interview with Assos. Prof. Vanya Krastanova] *Мая Падешка* / *Maya Padeshka*
- 594 – 596: Приносен труд по методика на обучението по български език в българските общности зад граница [Contribution work in methodology of Bulgarian Language training in Bulgarian communities abroad] *Ангел Петров* / *Angel Petrov*
- 597 – 601: Лекторът по български език – странник с мисия. Интервю с Ласка Ласкова [The lecturer in Bulgarian – a stranger on a mission] *Мая Падешка* / *Maya Padeshka*

МНЕНИЯ И ПОЗИЦИИ / OPINIONS AND POSITIONS

- 48 – 64: Правописът не (трябва) да е самоцел, той е само средство [Spelling is not (should not be) an end in itself, it is only a mean to an end] / *Боян Вълчев* / *Boian Valtchev*
- 373 – 382: Метафори в литературата и медиите [Metaphors in literature and media] *Надя Кантарева-Барух* / *Nadya Kantareva-Baruh*
- 383 – 387: Не „против“ литературата, а „за“ българския език - продължението [Not „against“ literature, but „for“ Bulgarian Language – the sequel] *Иван Николаев Иванов* / *Ivan Nikolaev Ivanov*

ПО СТЬПКИТЕ НА СЛАВЯНСКИТЕ ПЪРВОУЧИТЕЛИ / IN THE FOOTSTEPS OF THE FIRST SLAVIC TEACHERS

- 233 – 243: „Изобицо Климент е предал на нас, българите, всичко, което се отнася до Църквата“ (оригиналната старобългарска служба за св. Алексий Човек Божи от св. Климент Охридски) [„Generally Climent gave to us bulgarians everything that relates to the Church...“ (The Original Old Bulgarian Service for St Alexius, Man of God by St Climent of Ohrid)] *Венета Савова* / *Veneta Savova*
- 244 – 252: Създаването и разпространението на кирилската азбука – залог за духовна самостоятелност на славянската култура в средновековна Европа. Методически разработки в помощ на учителя по литература [The Creation and Spreading of the Cyrillic Alphabet – a Pledge for Spiritual Independence of the Slavonic Culture in Medieval Europe. Teaching Strategies in practical use] *Здравка Вladoва-Момчева* / *Zdravka Vladova-Momcheva*
- 253 – 257: По стъпките на първоучителите: университетското продължение на Търновската книжовна школа [In the footsteps of the first teachers. University continuation Turnovo Literary School] *Димитър Кенанов* / *Dimitar Kenanov*
- 324 – 340: Кирил и Методий в западната литературна традиция – от Средновековието до Ренесансовия хуманизъм [Cyril and Methodius

- in the Western Literary Tradition – from the Middle Ages Until the Renaissance Humanists] *Славия Бърлиева/Slavia Barlieva*
- 341 – 346: Светите братя Кирил и Методий в късната бенедиктинска традиция [Ss. Cyril and Methodius in the late Benedictine Tradition] *Анна Влаевска/Anna Vlaevska*
- 438 – 461: Литургическото творчество на Кирил Философ и Методий [The Liturgical Creativity of st. Cyril the Philosopher and Methodius] *Веселин Панайотов/Veselin Panayotov*
- 462 – 473: Проложното житие за свети Кирил Философ в ръкописната сбирка на Троицко-Сергиевата лавра [The Prologue lives of st. Cyril Filoosof in the manuscripts from the Holy Trinity-St. Sergius Lavra] *Грета Стоянова/Greta Stoyanova*
- 474 – 482: Онтологични метафори за ума в Тихонравовия дамаскин [Ontological metaphors about mind in the Tihonravov damaskin] *Йоанна Кирилова/Yoanna Kirilova*

ЮБИЛЕЙНА КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПОВОД 50 – ГОДИШНИНАТА НА ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ „СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“, 10-11 МАЙ 2013 Г. / JUBILEE CONFERENCE IN REFERENCE TO THE 50TH ANNIVERSARY OF UNIVERSITY OF VELIKO TURNOVO „ST. ST. CYRIL AND METHODIUS“, 10TH – 11TH MAY 2013

- 297 – 299: Методиката в търсене на изгубения смисъл [Methodology in search of the lost sense] *Радослав Радев/Radoslav Radev*
- 300 – 307: Образоващите отношения на играта на образите (WORLD OF WORDCRAFTS) и образите в играта (WORLD OF WARCRAFT) [Educating relations of the game of simulacra (world of wordcraft) and the simulacra in the game (world of the warcraft)] *Теменуга Тенева/Temenuga Teneva*
- 308 – 316: Фолклорен празничен календар – между социоантропологичната информация и социокултурната компетентност [Traditional Folklore calendar – between the socio-anthropological information and socio-cultural competency] *Красимира Танева/Krasimira Taneva*
- 317 – 323: Обосновката на темата в урока по литература – предпоставка за изграждане на учениковата личност [The rationale of the theme in the literature lesson – a prerequisite for forming the students' personality] *Йорданка Попова/Yordanka Popova*

РЕЦЕНЗИИ И ИНФОРМАЦИЯ / REVIEWS AND INFORMATION

- 65 – 72: Боян Вълчев за българския език, за училището и за българския език в училище [Boian Valtchev for Bulgarian language, for school and

- for Bulgarian language at school] / *Катя Исса / Katya Issa*
- 73 – 75: Проектът за гражданско образование в контекста на обучението по български език: една възможна мисия [The project of civil education in the context of Bulgarian language learning: a possible mission] / *Мая Падешка / Maya Padeshka*
- 76 – 79: Мащабност и новаторство в труд по проблеми на еколингвистиката [Wider Scope and Innovative Issues in a Book on Eco-linguistic] / *Кирил Димчев / Kiril Dimchev*
- 80 – 83: Да говорим и пишем правилно [Speaking and writing correctly] / *Михаил Виденов / Mihail Videnov*
- 84 – 89: Видимите плодове на невидимата школа [Visible Fruits of the Invisible School] / *Андрей Ташев / Andrey Tashev*
- 154 – 167: Многоезичието в София: резултати от проучване сред граждани [Multilingualism in Sofia: Results of a Survey Conducted among Sofia Citizens] *Александър Политов / Alexander Politov*
- 168 – 171: Простанствата на словото. Юбилеен сборник в чест на проф. д.ф.н. Светлозар Игов [Spaces of Words. Jubilee Scientific Collection in Honor of Prof. Svetlozar Igov] *Александра Антонова / Alexandra Antonova*
- 172 – 174: Книга – среща на поколенията [Book – Meeting of the Generations] *Невена Гавазова / Nevena Gavazova*
- 175 – 179: Из „Предисловие към „Съчинения на Българския Патриарх Евтимий от Емил Калужняцки“ [From the Foreword to „Works of the Bulgarian Patriarch Eutimius“ by Emil Kaluzhniyatski] *Димитър Кенанов / Dimitar Kenanov*
- 180 – 185: Фундаментален труд по терминология [Fundamental work on Terminology] *Сия Колковска / Sia Kolkovska*
- 279 – 280: С възрожденски дух и модерен поглед. Сборник в чест на чл. кор. проф. Милена Цанева [With a Renaissance Spirit and a Modern Approach – Jubilee Collection in honour of Professor Milena Tsaneva] *Александра Антонова / Alexandra Antonova*
- 281 – 282: Антологии и антологийно – между автора и текста. 1910 и след това [Anthologies and Anthological – Between the Author and the Text. 1910 and after] *Пламен Антонов / Plamen Antov*
- 388 – 391: Тази книга трябва да се прочете! [A must-Read book!] *Галия Христозова / Galya Hristozova*
- 392 – 394: Функционално помагало за развиване на четивните умения на учениците (по формата PISA) [Functional reference book for developing children's reading skills] *Илиана Горанова / Iliana Goranova*
- 488 – 491: Иновативни насоки за изучаване на български език като чужд [Innovative directions for learning Bulgarian as a foreign language] *Ангел Петров / Angel Petrov*

- 492 – 495: Оценяването в обучението по български език [Assessment in Bulgarian Language Teaching] *Гергана Дачева / Gergana Dacheva*
- 496 – 498: Демократичните залози на обучението по Европейистика [European Studies and Its Demographic Stakes] *Наталия Христова - Пеева*
- 499 – 502: Оригинален принос в съвременната българска лексикология [Original contribution to contemporary Bulgarian Lexicology] *Кирил Димчев/ Kiril Dimchev*
- 503 – 506: Национална научна конференция по повод 100-годишнината от рождението на Асен Босев „Как 21. век чете Асен Босев“ [National Scientific Conference on the Occasion of the 100-th Anniversary of Assen Bosev’s Birth] *Александра Антонова/ Alexandra Antonova*
- 612 – 617: За щрихите в езиковедските етюди в контекста на научните трудове на академик Михаил Виденов [On specific touches in linguistic essays in the context of the scientific works of academician Mihail Videnov] *Красимира Алексова, Катя Исса/Krasimira Aleksova, Katya Issa*
- 618 – 619: Представяне на книгата на Александър Йорданов „Самотен и достоен. Проф. д-р Константин Гълъбов - живот, творчество, идеи” [Presentation of Alexander Yordanov’s Book “Lonely and Decent. Prof. Konstantin Galabov - Life, Work, Ideas.”] *Александра Антонова / Alexandra Antonova*